

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 81 (1994)
Heft: 11: Schnelles Planen, schnelles Bauen = Planifier vite, construire vite = Rapid planning, rapid building

Artikel: Schneller Wiederaufbau? : Projekte für das kriegszerstörte Beirut
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-61632>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schneller Wiederaufbau?

Vor 19 Jahren brach der 16jährige Bürgerkrieg im Libanon aus. 250 000 Libanesen kamen ums Leben, über die Hälfte in Beirut. Das historische Zentrum, das Herz der Stadt, wurde fast vollständig zerstört, 60 Prozent der Wohnhäuser wurden unbewohnbar. Rund 130 Hektar gross war das Stadtzentrum, der wichtigste öffentliche Ort im Libanon, wo sich alle verschiedenen ethnischen, religiösen und sozialen Gruppen des Landes begegneten.

Der Wiederaufbau von Beirut wurde mit einem gigantischen Projekt angekündigt, das «Le Monde» mit Ceauscescus Wahnvorstellungen für Bukarest verglich. Aus- und inländische Proteste führten in den letzten Jahren zu immer neuen Projekten, die sich im Kern aber nicht unterscheiden. Einerseits besteht ein politisches Interesse – unter anderem von Syrien –, die Rekonstruktion des historischen Zentrums zu verhindern. Andererseits hat der Initiator des breitangelegten Spekulationsgeschäftes, der Milliärdär und Ministerpräsident Rafikal Hariri, die implizite Zustimmung internationaler Regierungen (auch der Unesco) bereits organisiert, insbesondere mit dem Versprechen, einige öffentliche Wettbewerbe zu veranstalten. Ein solcher fand nun kürzlich statt. Es galt einen neuen Souk zu entwerfen. Über 350 Projekte wurden eingereicht.



■ Voilà dix-neuf ans éclatait au Liban une guerre civile qui devait durer seize années. 250 000 libanais furent tués, plus de la moitié à Beyrouth. Le centre historique, le cœur de la ville, est presque totalement détruit, 60 pour cent des maisons sont devenues inhabitables. Ce centre-ville occupant environ 130 hectares était le lieu public central du Liban où se rencontraient les groupes ethniques, religieux et sociaux dans toute leur diversité.



La reconstruction de Beyrouth fut annoncée par un gigantesque projet que «Le Monde» compara aux fantasmes de Ceaucescu pour Bucarest. Au cours des dernières années, des protestations nationales et internationales conduisirent à des projets toujours nouveaux mais tous semblables pour l'essentiel. D'une part, il existe un intérêt politique – notamment syrien – pour empêcher la reconstruction du centre historique. D'autre part, le milliardaire et Président du conseil des ministres Rafikal Hariri, initiateur de cette spéculation à grande échelle, a déjà obtenu l'approbation implicite des gouvernements internationaux (Unesco compris), en promettant notamment d'organiser quelques concours publics. Un tel concours vient d'avoir lieu; il s'agissait de projeter un nouveau souk. Plus de 350 projets ont été déposés.

■ Nineteen years ago a civil war which was to last for sixteen years broke out in the Lebanon. 250,000 Lebanese were killed, over half of them in Beirut. The historic centre, the heart of the town, was almost completely destroyed, and 60 per cent of the houses were rendered uninhabitable. The city centre, the Lebanon's main public venue and meeting place of all the country's ethnic, religious and social groups, covered an area of around 130 hectares.

A gigantic reconstruction project was announced which was compared by the French newspaper "Le Monde" to Ceaucescu's lunatic concept for Bucharest. In recent years, protests from the Lebanon and abroad have led to a flood of new projects which are basically all very similar. On the one hand, certain parties – some of them based in Syria – are anxious to pre-

vent the reconstruction of the historic centre for political reasons. On the other, the initiator of the whole huge speculative affair, multimillionaire and Prime Minister Rafikal Hariri, has already effected the implicit agreement of international governments (as well as Unesco), in particular through a promise to run a number of official competitions. One of these competitions, for a new souk, took place recently and attracted over 350 projects.



Vor seiner Wahl zum Ministerpräsidenten vor zwei Jahren hatte Hariri schon den Ruf eines Gönners und gewieften Geschäftsmannes. Seine grosszügigen Stipendien für Auslandstudien liess er ebenso publik machen wie seine Absicht, in sein Projekt für den Wiederaufbau von Beirut selbst zu investieren.

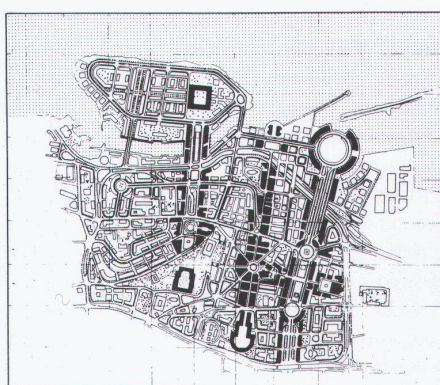
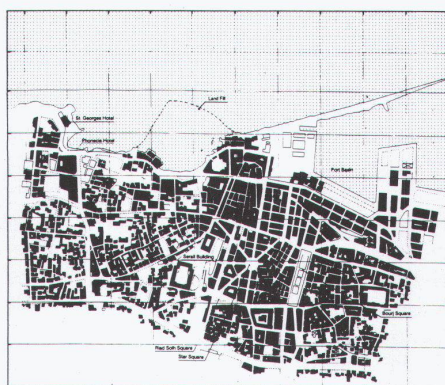
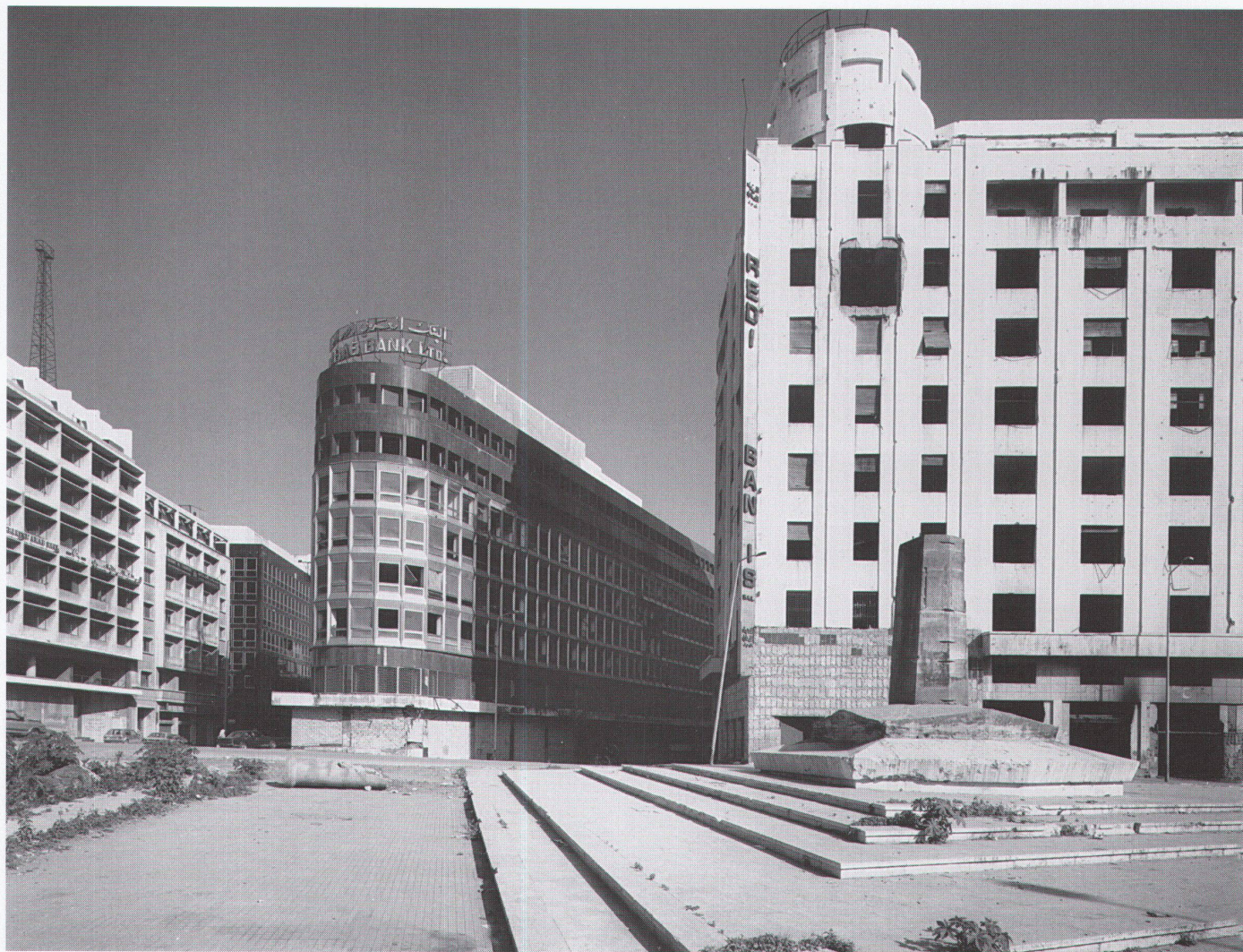
Die doppelbödige Offerte für das ausgeblutete Land rief Entsetzen bei allen hervor, welche das besondere städtebauliche und architektonische Erbe der Stadt kennen und die Ideologie des Projekts als ein gigantisches Spekulationsgeschäft durchschauten.

Vehement kritisierte Frédéric Edelmann in «Le Monde» die bevorstehende zweite Stadtzerstörung, die durch das Projekt von Hariri eingeleitet würde, und verwies zugleich auf die Naivität und das Unwissen der Regierungen und internationaler Organisationen wie die Unesco. Hariri erkaufte sich ihre Zustimmung für sein Projekt, indem er unter anderem eine Million Dollar für eine Studie über «Die historischen Aspekte des Wiederaufbaus des Stadtzentrums von Beirut» spendierte. Für den Wiederaufbau gewährte die Weltbank 1993 einen Kredit von 175 Millionen Dollar; aus anderen Quellen

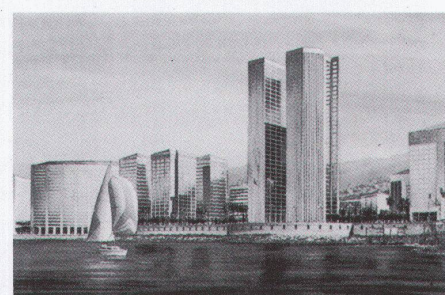
(Kredite und Schenkungen von Italien, der EG, von arabischen Ländern und Auslandslibanesen) stehen rund eine Milliarde Dollar zur Verfügung.

Um die Tragweite des Projektes und die drohende Zukunft Beiruts zu ermessen, wurden in «Le Monde» historische Vergleiche gezogen und dargestellt. Der Wiederaufbau von Warschau nach dem Zweiten Weltkrieg gelte als Gegenbeispiel und Alternative zum Wiederaufbauprojekt von Beirut. Auch wenn solche Vergleiche stark vereinfachend sind – weil man etwa die spezifischen Rahmenbedingungen nicht miteinander vergleichen kann – gelang in Warschau ein Wiederaufbau, der die widersprüchlichen – die wirtschaftlichen, kulturellen und städtebaulichen – Anforderungen in ein angemessenes Verhältnis brachte. Noch auf den Ruinenfeldern beschloss die polnische Regierung, die wichtigen städtebaulichen Spuren der Erinnerungen zu bewahren. Obwohl beinahe mittellos, rekonstruierte man das Stadtzentrum und den zerbombten Königspalast mit hohem Aufwand.

In Bukarest liess Ceausescu ein gutes Drittel der Stadt abreißen, inklusive die gesamte Altstadt, um freie



Übersichtsplan und Bebauungsplan
mit den drei Hauptachsen von 1991
■ Plan général et plan d'implantation
avec les deux axes principaux, 1991
■ General plan and development
plan with the three main axes, 1991



Entwurfsskizzen des Planungsbüros
Daral-Handasah
■ Esquisses de projet du bureau de
planification Daral-Handasah
■ Design sketches by the planning
office Daral-Handasah



Bahn für die Errichtung einer Pseudo-Champs-Élysées zu haben (die einen Meter breiter als das Pariser Vorbild sein musste). Die Avenue wurde mit neuen Fassaden bestückt, Kirchen wurden transloziert, um alles, was an die rumänische Hauptstadt erinnerte, zu vernichten. Schliesslich krönt der Endpunkt der Avenue ein «Palast des Volkes», ein allerwelt-klassizistisches Monument von geschichtsloser Banalität (vgl. «Werk, Bauen + Wohnen» Nr. 3/1993, S. 56 ff.).

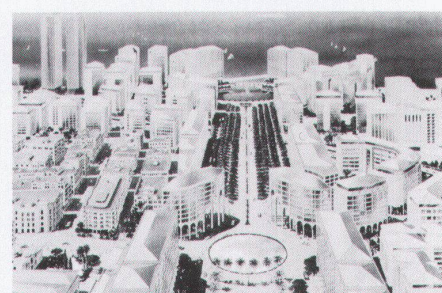
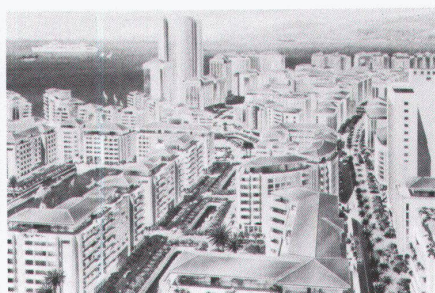
Freilich ist Beirut weder Warschau noch Bukarest. Es steht jedoch die gleiche folgenreiche Entscheidung an. Hariris Einfluss auf den Wiederaufbau von Beirut begann schon in den achtziger Jahren, als er auf eigene Kosten Schutt räumen liess. Bei dieser Gelegenheit zerstörten Bulldozer auch zwei um den Märtyrerplatz gelegene osmanische Viertel aus dem 17. Jahrhundert, wo die bedeutendsten Souks waren. Der kürzlich durchgeführte internationale öffentliche Wettbewerb (einige Projekte werden auf den folgenden Seiten vorgestellt) beinhaltete den Wiederaufbau eines solchen Souk und stand unter dem Patronat von Hariri.

Seine Vorstellungen eines Wiederaufbaus hat das

grösste Planungsbüro des Mittleren Ostens, Daral-Handasah, 1991 als eine Art Richtplan gezeichnet. Hariri hat dafür auch das Honorar vorgestreckt. Die Regierung beschliesst im gleichen Jahr ein Gesetz zur Gründung einer Monopolgesellschaft für Immobilien. Diese zwingt Investoren, sich zu assoziieren. Das Gesetz war aus verschiedenen juristischen und verfassungsrechtlichen Gründen umstritten. Seine Gültigkeit wurde schliesslich – insbesondere von französischen Rechtsgutachten – bestätigt. Die Entscheidung hatte politische Motive. Angesichts der extremen Armut des libanesischen Staates erschien Hariris Projekt wie eine rettende, gönnerhafte Privatinitiative, die das neue Gesetz im Hinblick auf die finanzielle Organisation und Baurealisierung unterstützt.

Die ebenso altruistische wie notwendige Rettungsaktion hat alle kulturellen und städtebaulichen Fragen in den Hintergrund gestellt. «Wer hätte», fragt Edelman in diesem Zusammenhang in «Le Monde», «1945 den Marshall-Plan mit dem Hinweis abgelehnt, er könne zu einer Amerikanisierung Europas führen?»

Fortsetzung Seite 48



**Entwurfsskizzen des Planungsbüros
Daral-Handasah**

- Esquisses de projet du bureau de
planification Daral-Handasah
- Design sketches by the planning
office Daral-Handasah

Die drei ersten Preise:
AKK & Valode & Pistré, Frankreich
Drisin, Mc Farlane, USA
Mark Saade & Associates, Gross-
britannien

In diesem Beitrag sind die räumlichen Eigenschaften des klassischen Souk thematisiert. Valode & Pistré bezeichnen ihr Vorgehen als «archäologisches» Abtasten eines aus vielen Schichten bestehenden Gewebes. Darin bilden die wenigen noch erhaltenen Bauten sichtbare Orientierungsmarken, während das vor der Zerstörung bestehende Zirkulationssystem als virtuelle Ordnung aufgegriffen wird. Diese ist mit einer Rasterung überlagert, in der die charakteristische Morphologie wieder heranwachsen soll. Eine einheitliche Gestalt sowie die nötige formale Abstraktion wollen die Architekten durch den Einsatz von

gelblichem Steinmaterial erreichen. Die Jury kritisierte bei diesem Konzept die kleinmasstäbliche Textur eines «simplistischen» Wiederaufbaus. Im Gegensatz zur Arbeit von Valode & Pistré wurden in den beiden anderen erstrangierten Arbeiten städtebaulicher Akademismus und fehlende Spontaneität vorgeworfen. So inszenieren die Entwürfe von Drisin & Mc Farlane sowie Mark Saade & Associates öffentliche Aussenräume, die eher mit der aus der französischen Kolonialzeit stammenden Beaux-Arts-Tradition verbunden sind und zum Wesen des Souk keinerlei Beziehung aufgenommen lassen.

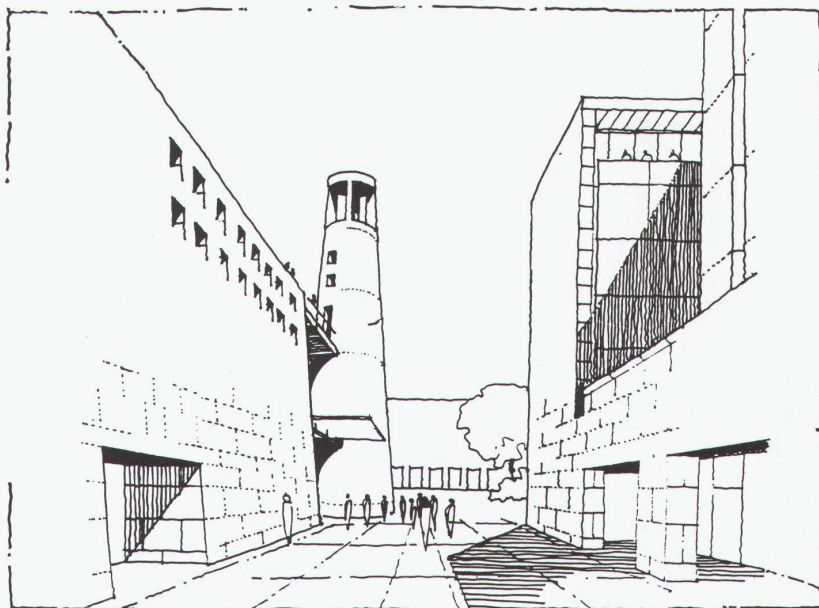
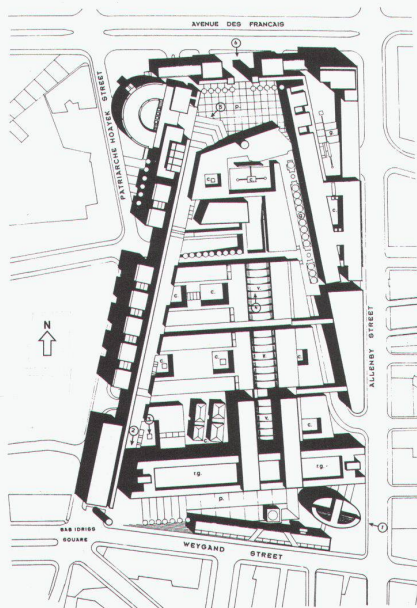
■ Les trois premiers prix:
AKK & Valode & Pistré, France
Drisin, Mc Farlane, USA
Mark Saade & Associates,
Grande-Bretagne
Ce projet thématise les caractéris-

tiques spatiales du souk classique. Valode & Pistré qualifient leur démarche d'exploration «archéologique» d'un tissu stratifié complexe. Dans ce contexte, les rares bâtiments encore existants constituent des repères d'orientation visibles, tandis que le système de circulations qui fonctionnait avant la destruction est repris comme élément d'ordre virtuel. Celui-ci est doublé d'un réseau directeur dans lequel la morphologie caractéristique doit peu à peu se réinstaller. Pour obtenir l'unité de conception et l'abstraction formelle nécessaire, les architectes veulent mettre en œuvre une pierre de tonalité jaune comme matériau de construction. Dans ce concept, le jury critique la petite échelle d'une texture de reconstruction «simpliste». Contrairement au travail de Valode & Pistré, les deux autres projets arrivant en tête se sont vus reprocher leur urbanisme académique et leur manque de spontanéité.

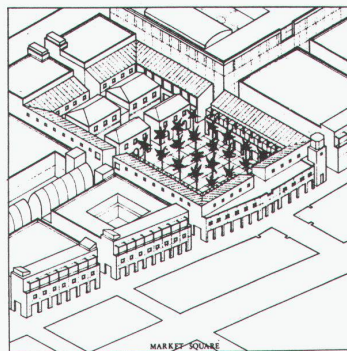
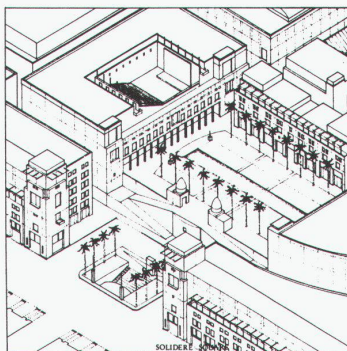
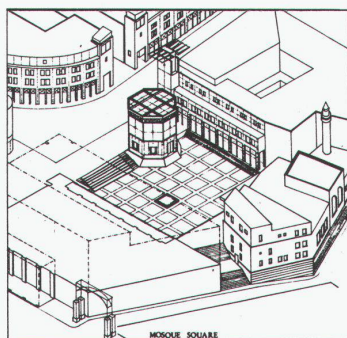
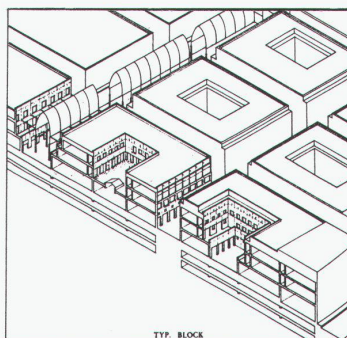
Ainsi, le projet de Drisin & Mc Farlane, de même que celui de Mark Saade & Associates mettent en scène des espaces extérieurs publics rappelant plutôt la tradition Beaux-Arts issue de l'époque coloniale française et n'établissent aucun rapport avec la nature fondamentale du souk.

■ The three first prizes:
AKK & Valode & Pistré, France
Drisin, Mc Farlane, USA
Mark Saade & Associates, Great Britain
The theme is the spatial characteristics of the classical souk. Valode & Pistré describe their procedure as an "archeological" sounding out of one of the many layers of an existing web, in which the few remaining buildings provide the visible orientation points, and the circulation system that existed before the destruction of the souks is taken up as a virtual system of order and overlaid with a grid intend-

ed to encourage the development of the characteristic morphology. The architects aimed at a unified form and the necessary formal abstraction through the use of yellowish stone. The jury criticised this concept for what they described as the "small calibre texture of a simplistic reconstruction". In contrast to the work by Valode & Pistré, the other two prize-winning projects were criticised for the academic nature of their town planning considerations and lack of spontaneity. Both Drisin & Mc Farlane and Mark Saade & Associates included public external spaces which are reminiscent of the Beaux-Arts tradition from the French colonial period and appear to have little to do with the essential nature of the souk.



Mark Saade & Associates
(1. Preis ex aequo)
(1er prix ex aequo)
(1st prize ex aequo)

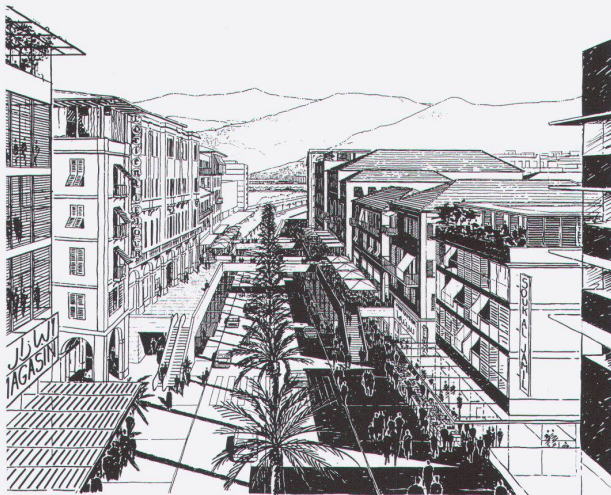


A. Drisin und E. Mc Farlane
(1. Preis ex aequo)
(1er prix ex aequo)
(1st prize ex aequo)



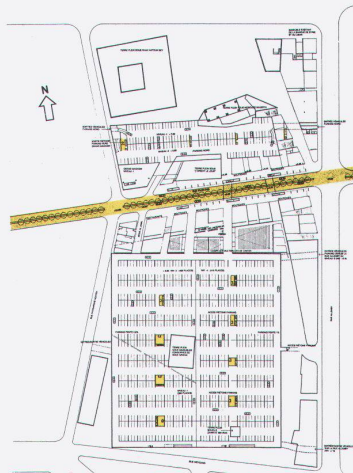
A. Kassar mit Valode & Pistré
(1. Preis ex aequo)
(1er prix ex aequo)
(1st prize ex aequo)

Fussgängerstrasse im Souk
Voie piétonne dans le souk
Pedestrian road in the souk

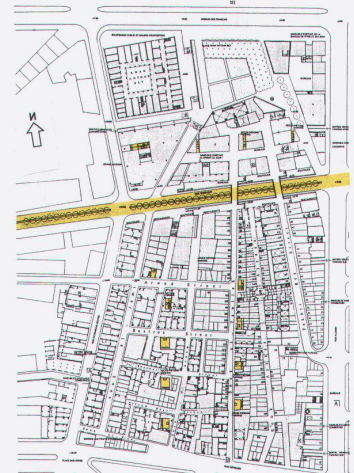


Rue Trablous mit hochliegender Fussgängerebene

- Rue Trablous avec niveau piétonnier surélevé
- Rue Trablous with high pedestrian level



Yves Lion
(Ankauf), Tiefgeschoss
(Achat, sous-sol
(Purchased design), basement



Erdgeschoss mit punktueller Vertikalerschliessung

- Rez-de-chaussée avec desserte verticale ponctuelle
- Ground-floor with partial vertical circulation

Yves Lion will lediglich die Kräfte lenken, die früher auf der einzelnen Parzelle den Motor für die Bebauung des Souk darstellten. Zugleich kann die «action politique» der Besitzergreifung und Bebauung von einzelnen Parzellen die von Investoren und Architekten ausgehende Dynamik aufnehmen. Denn der Souk wird – mit Ausnahme einiger erhaltener Gebäude – auf einer künstlichen Ebene neu errichtet und von einer Struktur von Vertikalverbindungen durchsetzt. Darunter erstreckt sich auf drei Ebenen Parkraum für 2500 Autos, so dass, zusammen mit einer Ost-West-Verbindung durch das Gelände, der Verkehr von der Fussgängerstadt

ferngehalten wird. In dieser altbekannten Schnittlösung will Lion «Modernität» nur als ein Potential einsetzen, das die infrastrukturellen Voraussetzungen für organisches Stadtwachstum schafft, anstatt formale oder typologische Prämissen vorzugeben.

■ Yves Lion ne veut que diriger les forces qui ont jadis motivé la construction des parcelles du souk. Parallèlement, «l'action politique» de la prise de possession et de l'occupation de ces parcelles peut utiliser la dynamique venue des investisseurs et des architectes. Car à l'exception des quelques bâtiments conservés, le souk sera réédifié sur un plan artificiel et drainé par des liaisons verti-

cales. Au-dessous, répartie sur trois niveaux, s'étend une surface de parking pour 2500 voitures. De cette manière, avec une liaison est-ouest traversant le terrain, les voitures seront bannies de la ville piétonne. Dans cette solution séparatrice bien connue, Lion ne veut mettre en œuvre la «modernité» que sous une forme potentielle pour créer les conditions d'une croissance organique de la ville, au lieu d'imposer des prémisses formelles ou typologiques.

■ Yves Lion's idea was to redirect the former driving forces on the individual plots to the development of the souks. At the same time, the "action politique" of the seizure and development of individual plots takes

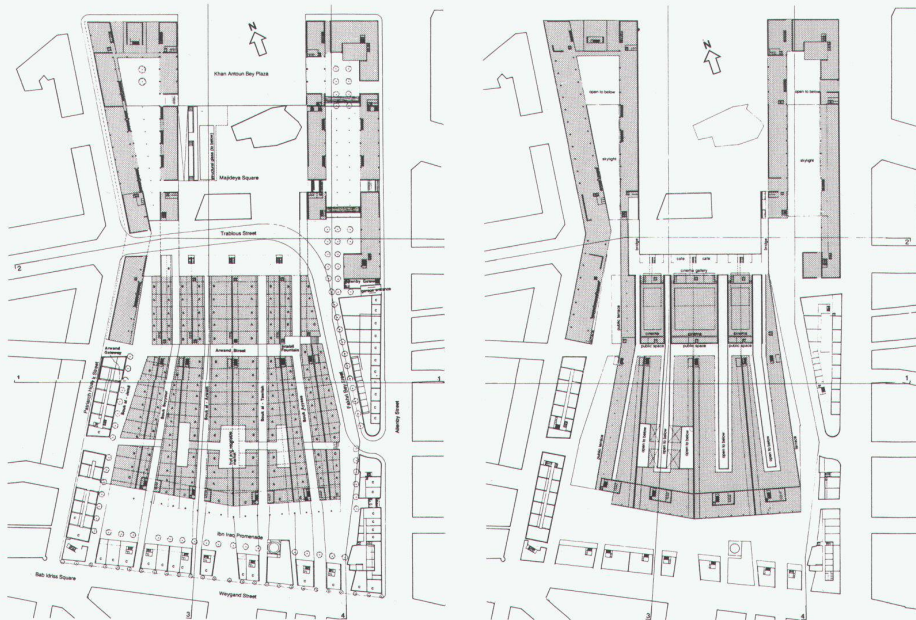
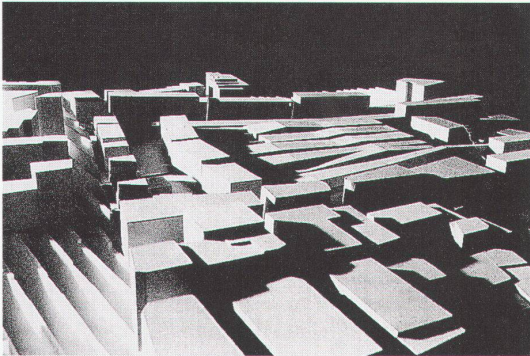
up the dynamics of the investors and architects. With the exception of a few buildings which have been preserved, the souks will be reconstructed on an artistic level and interspersed with a structure of vertical connections located over three levels of parking facilities for 2500 cars. This, in conjunction with an east-west connection through the site, is intended to keep the pedestrian city free from motor traffic. In this familiar "section"-type design, Lion includes modernity only as a potential for creating the infrastructure necessary for organic growth rather than for stipulating formal or typological premises.

S. Ruoss and C. Siress;
verantwortlich: Cary Siress und
Andrew Whiteside (Ankauf)
■ S. Ruoss e C. Siress; collaborateurs
responsables: Cary Siress et
Andrew Whiteside (achat)
■ S. Ruoss and C. Siress; architects
in charge: Cary Siress and Andrew
Whiteside (purchased design)

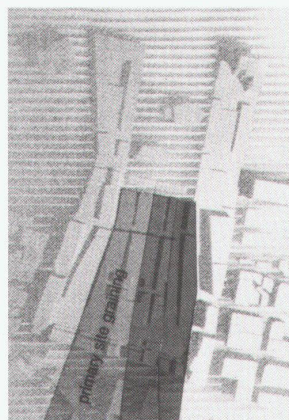
Im Norden des zerstörten Gebietes
liegt eine ebenfalls zur Neube-
bauung freigegebene innerstädti-
sche Brachfläche, während das
Quartier im Süden in Teilen erhalten
blieb. Die beiden Stadtteile sind
verknüpft, wobei die lineare, kom-
pakte Struktur des Souk zur Er-
zeugung eines räumlichen Filters
eingesetzt wird. Entlang seines
leicht fächerförmig angelegten Weg-
systems werden unterschiedliche
Dichten und Grade von Öffentli-
keit erlebt. In den Teppich des Souk
eingelassene Höfe sowie offene
Flächen an seinen Enden bilden
morphologisch die «Füllung», die
von einer aus Einzelbaukörpern
bestehenden Membran nach Süden
sowie einer spangenförmigen
Längsbebauung nach Osten und
Westen abgeschirmt wird. Die
Verfasser gewinnen aus den ver-
schiedenen Bautypen neben
unterschiedlichen stadträumlichen
Situationen zugleich die mass-
stäbliche Hierarchisierung, die für
eine Einbindung heterogener
kommerzieller und kultureller Nut-
zungen nötig ist.

■ Au nord du territoire détruit, se
situe également une friche urbaine
destinée à de nouvelles constructions,
tandis que la zone placée au sud est
partiellement conservée. Les deux
quartiers urbains sont reliés l'un à
l'autre et ce faisant, la structure
linéaire compacte du souk est utilisée
pour agir comme un filtre spatial. Le
long de son système de chemine-
ments légèrement divergents, on peut
vivre des espaces au caractère public
de degrés et de densités multiples. Les
cours insérées dans le tapis du souk,
ainsi que les surfaces ouvertes mar-
quant ses extrémités constituent mor-
phologiquement le «remplissage» que
protège une membrane comportant
des volumes isolés au sud et un en-
semble de constructions en forme des
barres à l'est et à l'ouest. Outre des
situations spatiales urbaines différen-
ciées, les divers types bâtis permettent
aux auteurs du projet d'obtenir
l'échelle de hiérarchisation nécessaire
à la fixation d'activités commerciales
et culturelles hétérogènes.

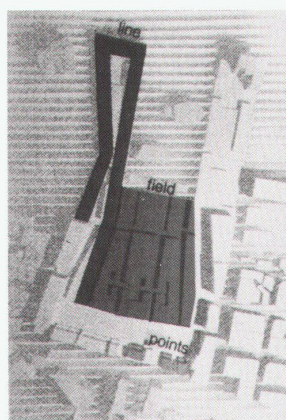
■ Whereas the north part of the
devastated area comprises another
fallow inner city site intended for re-
construction, parts of the southern
quarter have remained intact. Both
parts of the city are interlinked,
whereby the linear, compact structure
of the souks is used to create a spatial
filter. Varying degrees and density of
public life coexist along the fan-
shaped systems of circulation. The
courtyards which intersperse the
densely-woven "carpet" of the souks,
as well as open spaces at its ends,
form the morphological "filling"
which is shielded from a membrane
consisting of single buildings towards
the south and a clasp-shaped longi-
tudinal development towards the east
and west. The architects used dif-
ferent building types to achieve both
varying spatial situations and a
hierarchy of scale which is necessary
for the integration of premises for
heterogenous commercial and cultural
life.



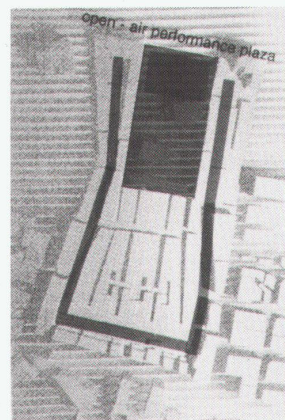
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
Ground-floor



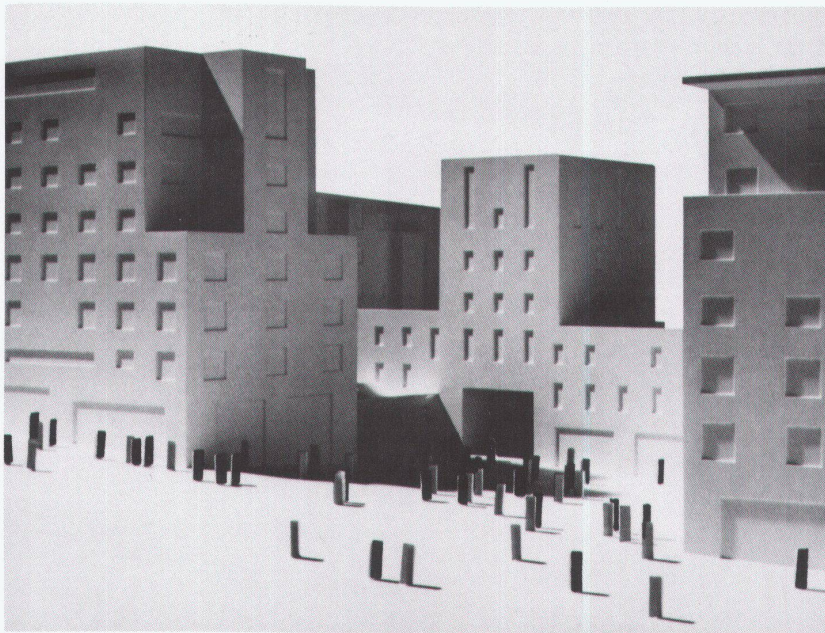
Urban Concept



Building Typology



Public Space



Dürig & Rami gehen wie Whiteside und Siress von einer Schar längsgerichteter Aussenräume aus. Wo jedoch letztere ihre fragile Implantation wie einen historischen Souk nach aussen mit einer höheren Bebauung abschirmen, überziehen Dürig & Rami das gesamte Gelände mit einer mäandrierenden, hohen Bebauung, um es mit den im Norden und Süden gelegenen Quartieren räumlich zu verzahnen. Innerhalb dieser Komposition, die in Querrichtung lediglich auf Erdgeschosshöhe perforiert ist, werden die drei am Nordende des Arealis gelegenen Baukörper zur Bildung eines Platzes eingesetzt.

■ Comme Whiteside et Siress, Dürig & Rami partent d'une série d'espaces extérieurs se développant en longueur, mais au lieu comme ceux-là de protéger leur fragile implantation comme un souk historique par des volumes périphériques plus hauts, Dürig & Rami tapissent tout le territoire avec des méandres de constructions élevées pour les engrener spatialement avec les quartiers situés au nord et au sud. Au sein de cet ensemble, perforé seulement dans le sens transversal à la hauteur du rez-de-chaussée, les trois volumes bâtis situés à l'extrémité nord du territoire sont utilisés pour créer une place.

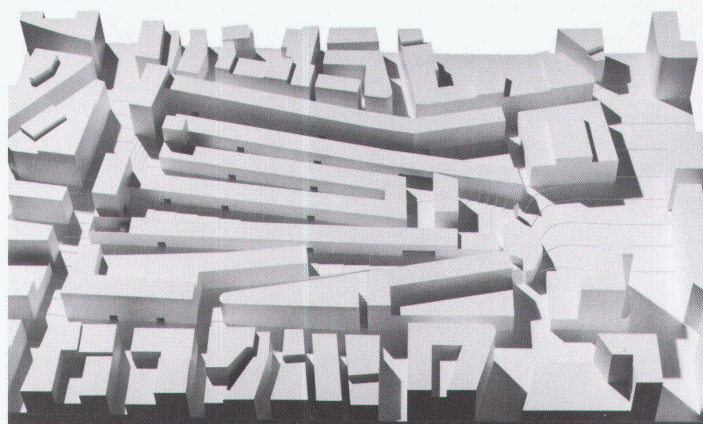
■ Like Whiteside and Siress, Dürig & Rami's proposal is based on a large number of longitudinally orientated external spaces. However, while Whiteside and Siress shield their fragile implantation from the outside world (as is the case with historical souks) with higher constructions, Dürig & Rami cover the whole site with a series of high, meandering buildings in order to dovetail it with the districts to the north and south. Within this composition, which is perforated only at ground-floor level in a crosswise direction, three buildings at the north end of the site are used to form a square.

J.-P. Dürig & Ph. Rami
(Ankauf)
(Achat)
(Purchased design)



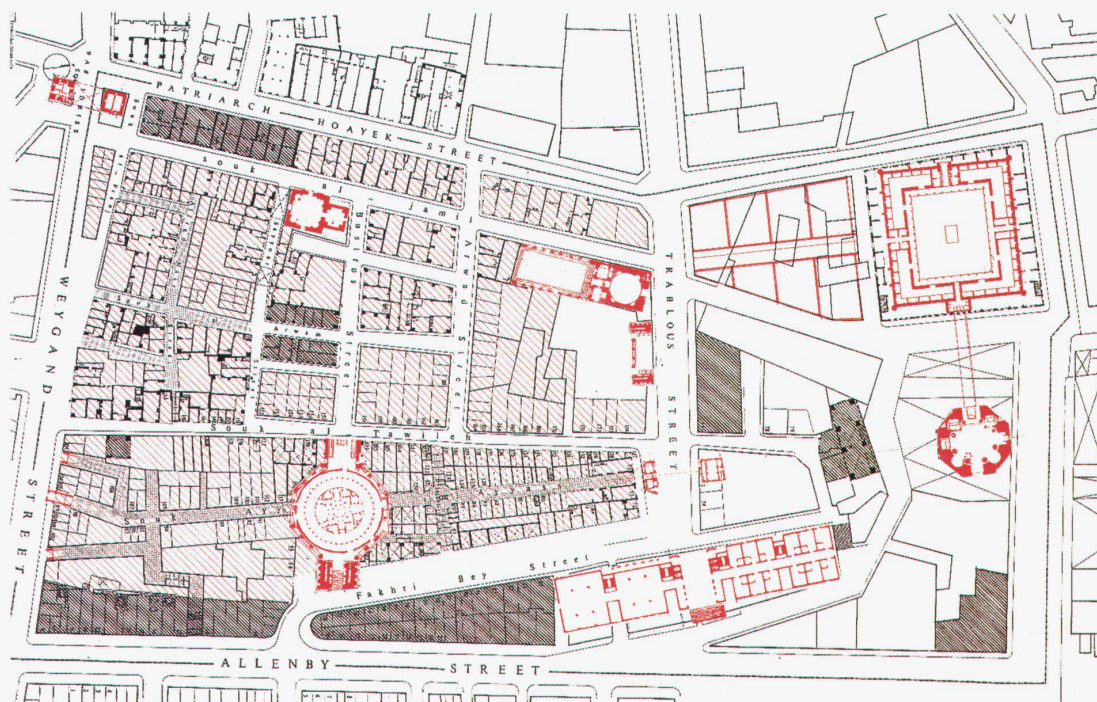
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
Ground-floor

Obergeschoss
Etage
Upper floor



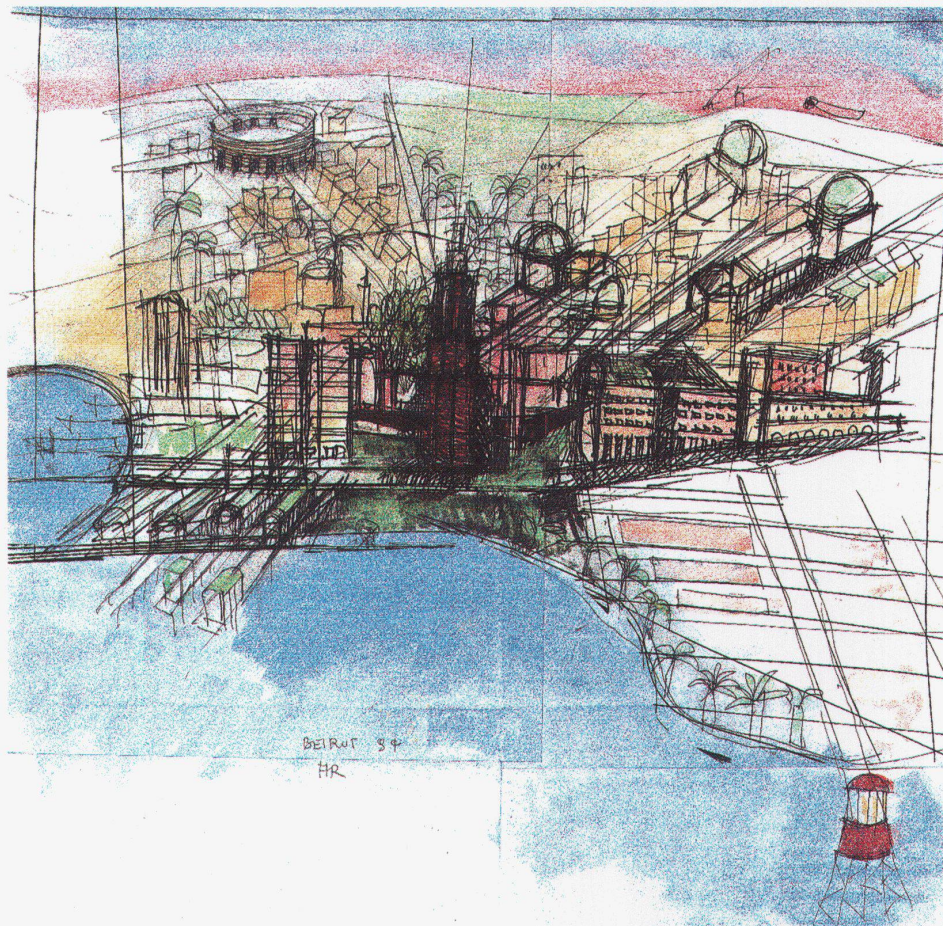


J.-P. Dürig & Ph. Rami
Situation
Site

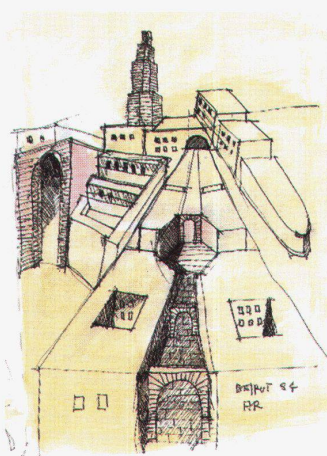
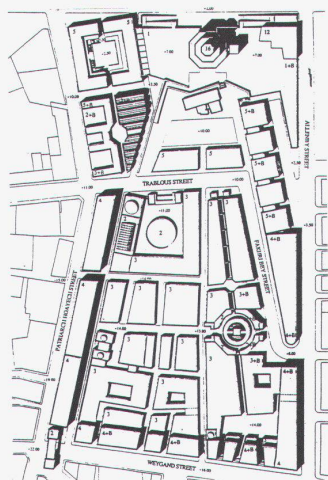


Aldo Rossi; Mitarbeit: Massimo
Scheurer, Marco Brandolisio
(Ankauf), typologische Studie
(Achat) Etude typologique
(Purchased design) Typological study

Jury: Amine El-Bizri, Oriol Bohigas,
Hans-Georg Brunnert, Samir Khalaf,
Pierre El-Khoury, Abdel-Wahed Al-
Wakil, Nabil Tabbara, Romano Viviani,
Pierre Neema



Aldo Rossi, Baumassenplan
Plan de masse
Building mass plan



Das Projektierungsgebiet wird bis ans Meer ausgedehnt, wo Rossi seiner Vorliebe für mediterrane Wasserfronten nachgeht: zwei archetypische Hotelbauten – Turm und Patio – sowie Vergnügungs-Piers, die ephemere Bauten aufnehmen sollen. Der Souk hingegen ist in diesem Vorschlag ganz im Geist der «Città analoga» als «area storica monumentale» aufgefasst. Er wird von einem Netz grosser Solitärbauten mit monumentalen Innenräumen überzogen, wobei auch einzelne Folgen von Aussenräumen angedeutet sind. Die zeitlosen Fix-

punkte sollen das Areal, für dessen Entwicklung Rossi in Anbetracht der unsicheren Entwicklung keine eingengende Matrix definieren will, zusammen mit den wenigen noch vorhandenen Restbauten ordnen und durch ihre eigene Grossmassigkeit einen prozesshaften Wiederaufbau gestatten.

■ Le territoire projeté est étendu jusqu'à la mer où Rossi révèle son penchant pour les fronts côtiers méditerranéens. Sont prévus deux bâtiments hôteliers archétypiques – tour et patio – ainsi que des quais pour recevoir des installations de distrac-

tion éphémères. Dans cette proposition, le souk est par contre conçu totalement dans l'esprit de la «Città analoga» comme «area storica monumentale». Il est rythmé par un réseau de grands édifices solitaires aux espaces intérieurs monumentaux tandis que quelques suites d'espaces extérieurs sont également ébauchées. Dans ce territoire, pour lequel Rossi ne veut définir aucune matrice de développement rigide en raison de l'incertitude liée à l'avenir, des points fixes permanents associés aux rares restes d'édifices encore existants doivent assurer l'ordre spatial et favo-

riser le processus de reconstruction au sein du réseau directeur à grandes mailles qu'ils forment.

■ Rossi's predilection for Mediterranean waterfronts induced him to extend the area of his project towards the sea with two archetypal hotels – tower and patio – and pleasure piers intended to take up the ephemeral buildings. The souks, on the other hand, are conceived in this proposal entirely in the spirit of the «Città analoga» as an «area storica monumentale». They are covered by a network of large solitaire buildings with monumental interiors, whereby isolat-

ed series of exterior spaces are also hinted at. The timeless fixed points are intended to endow the few remaining buildings and the site (for which Rossi defines no restricting matrix in view of the uncertainty of future developments) with a system of order and a process-like reconstruction by resulting from its own loose-knit character.

Das erste Gesamtprojekt für den Wiederaufbau liquidierte das gesamte Stadtzentrum. Ausgenommen wurden lediglich ein kleines Viertel aus der Zeit des französischen Mandats, einige sakrale Bauten und Denkmäler. Drei Hauptachsen – die grösste ist um sieben Meter breiter als die Champs-Élysées – sind wie Schneisen in das alte Stadtmuster gehauen. Am Ende einer Achse, leicht östlich versetzt, ist eine künstliche Insel aufgeschüttet. Auf ihr soll ein Klein-Manhattan entstehen, das den Blick auf das Meer versperrt.

Während Ceaucescu sich für Bukarest noch eine Architekturmélange aus Hausmannschen Boulevards und der Schwülstigkeit Bofills vorstellte, scheint das Beirut Projekt einem Architekturkatalog entnommen, der sämtliche Stereotypen vorführt: spiegelnde Hochhäuser an Wasserfronten, Avenues, Piazzas, Achsen usw.

Diese Allerwelts-Spekulationsarchitektur wurde – auch aufgrund der Kritik – zwar mehrfach überarbeitet. Dennoch ist die zweite und dritte Fassung mit der ersten fast identisch, zumal dasselbe Entwurfsteam mit der Ausarbeitung betraut wurde. Die künstliche Insel wurde zwar fallengelassen, dafür aber die Ausnützung um 30 Prozent erhöht (was – im Vergleich zur erlaubten Ausnützung von 1974 – einer 100prozentigen Erhöhung entspricht). Inländischer Widerstand gegen das Projekt ist kaum zustande gekommen. Der Armut grosser Bevölkerungsteile und der Gleichgültigkeit gegenüber dem Wiederaufbau stehen Macher gegenüber, die das Projekt von Daral-Handasah als einfache und schnelle Lösung für die Entschärfung der sozialen und wirtschaftlichen Alltagsprobleme propagieren. Hinter dem Projekt steht freilich das politische Interesse, den Wiederaufbau des historischen Beirut als ein Zentrum politischer Opposition und als Schmelztiegel unterschiedlicher ethnischer, religiöser und sozialer Gruppen zu verhindern.

Aus anderer, innerfachlicher Sicht erscheint das Gesamtprojekt als ein Rollback: die städtebauliche Tabula rasa, wie sie in den europäischen Städten (freilich aus anderen Gründen) vor rund dreissig Jahren stattgefunden hat, wird in einer exkolonialistischen Stadt nachvollzogen. Alle jene libanesischen und französischen Architekten und Planer, die aus der Erfahrung gelernt und eine sinnvollere, in Stufen prozesshaft sich vollziehende Stadtplanung vorgeschlagen haben, sind abgeblitzt, ebenso wie alle Alternativen zur Kahlsanierung, welche ein offenes Feld für die schrankenlose Spekulation leerfegt. Nun, berichtet «Le Monde», werden in Paris die Türen am «Institut du Monde Arabe» von Architekten eingerannt, die um Bauaufträge in Beirut buhlen.

Der internationale, öffentliche Wettbewerb für einen neuen Souk, für den sich über 800 Büros aus 51 Ländern angemeldet hatten (schliesslich wurden rund 350 Projekte eingereicht), thematisiert ein Areal, das von Hariris Wiederaufbauplänen nicht tangiert wird. In diese will er sich – zumindest bis anhin – nicht dreinreden lassen. Deshalb liegt die Vermutung nahe, dass die internationale Inszenierung dieses Wettbewerbes ein kleines kulturpolitisches Zugeständnis an die ausländischen Spender ist, das von Hariris weit bedeutenderen Plänen ablenken soll. Davon zeugt nicht zuletzt der Wettbewerb selbst, der mit minimalen Mitteln, unzureichenden Dokumenten und Informationen durchgeführt wurde und auf dessen Resultate die Regierung schliesslich mit Gleichgültigkeit und Desinteresse reagierte.

Red.



Fotos: Gabriele Basilico, Mailand